

# Te Tala o Luta ma Nāomi



Nā te wī tama liliki wua o Wale

An early reader



**Te Tala o Luta ma Nāomi ma  
Te Tala o Luta ma Poāta**

Lua tala mai loto o te Puka Yā  
nā te wī tama liliki wua o Wale

The Story of Ruth  
An early reader for the youngest children  
of Pukapuka  
Suitable for ages 4-7 years (Grades 1-3)  
The English is not a direct translation of the  
Pukapukan

This story is found in the  
Bible in a book about  
Ruth

Illustrations from  
[www.freebibleimages.org](http://www.freebibleimages.org)





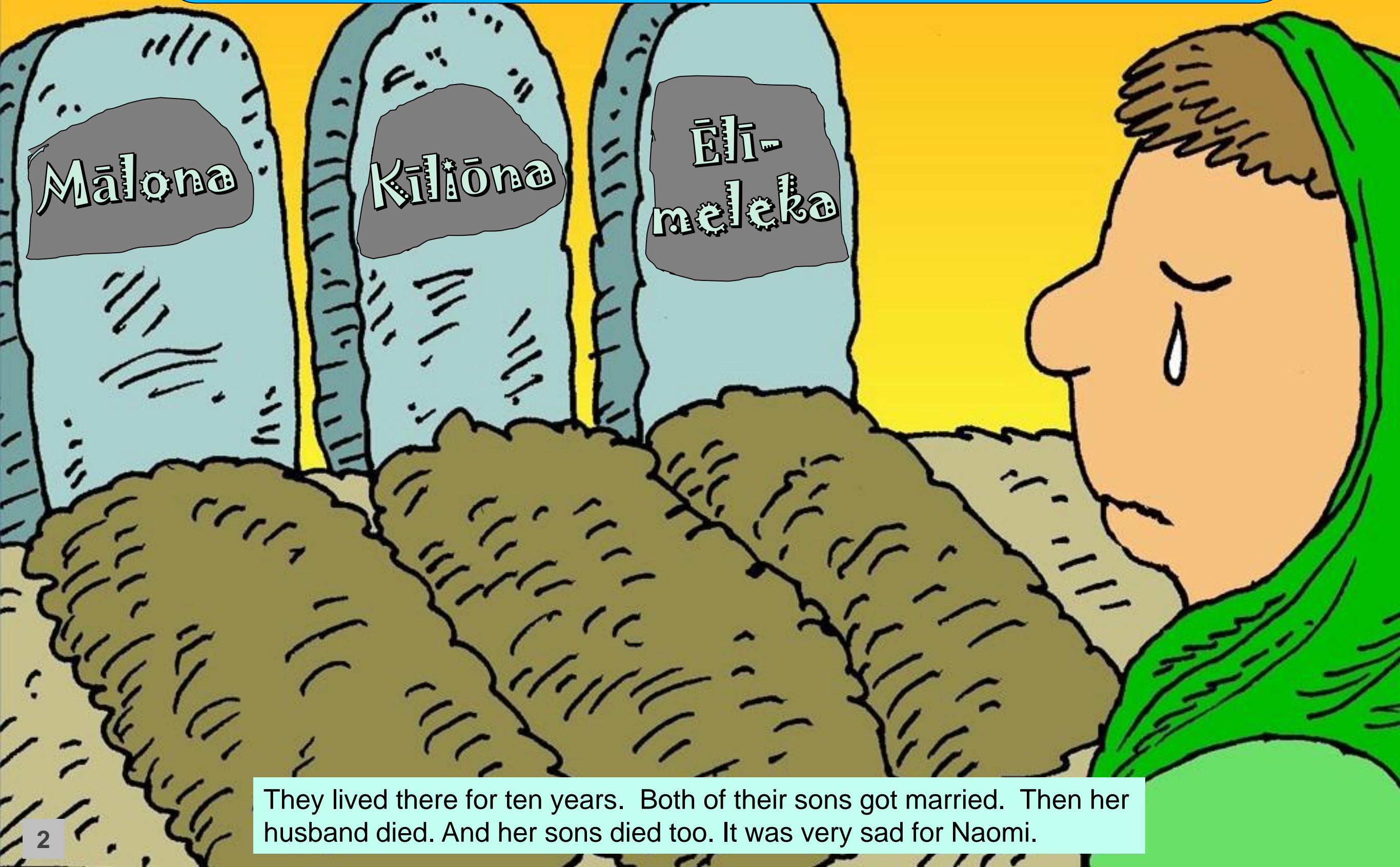
Ēnei ia Nāomi ma tana tāne ma lua a lāua tamatāne.  
Na onge tō lātou wenua. Wō ai loa lātou ki te toe wenua  
mamao.



Here is Naomi and her husband with their two sons. There was no food in their land. So they went to a far away country.



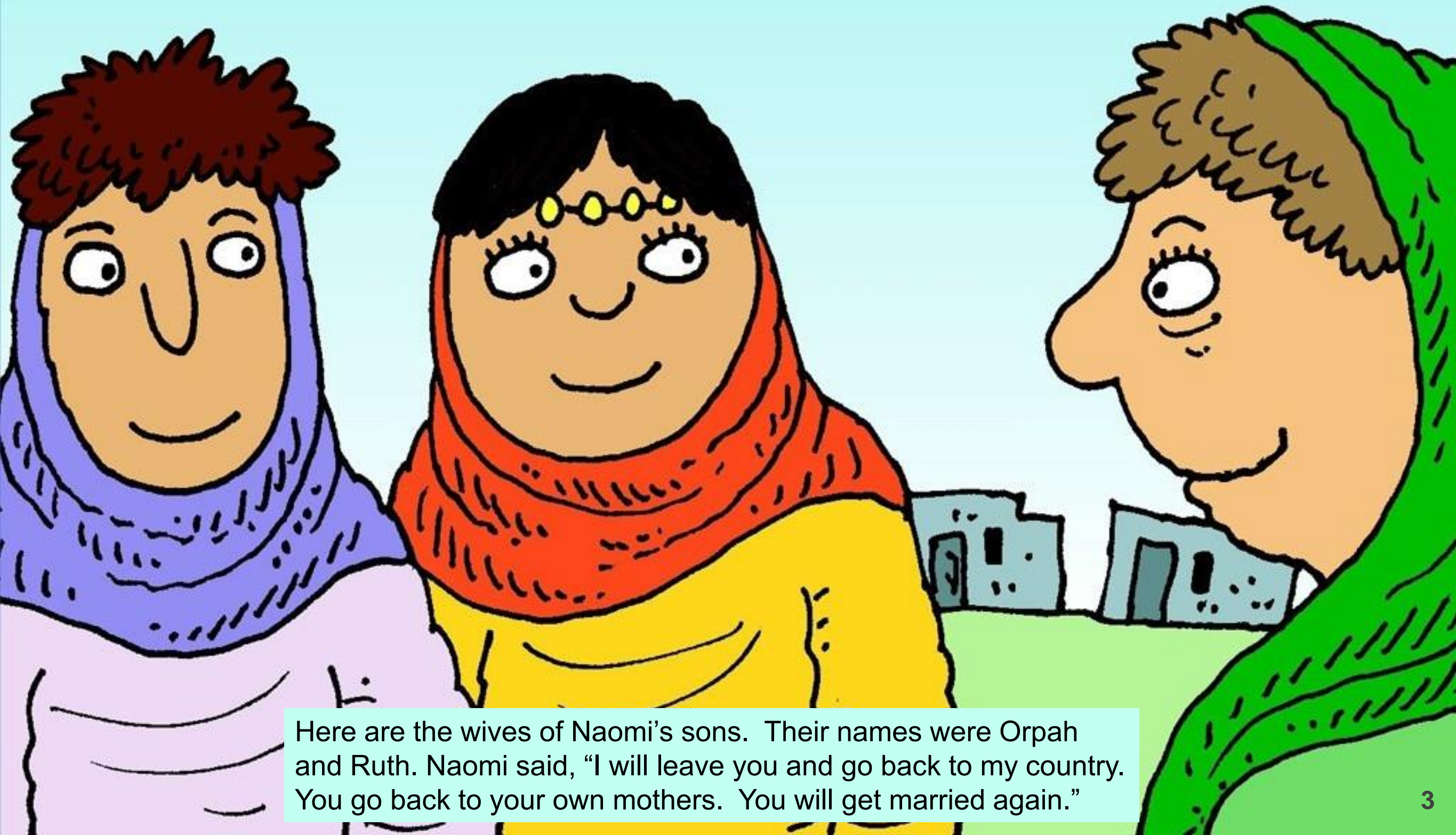
Nōnō lātou i te wenua ia e laungaulu matawiti.  
Na wakaao lua tamatāne ia. Mate loa tana tāne.  
Mamate oki lua ana tama. Auwē te wakaaloha ia Nāomi.



They lived there for ten years. Both of their sons got married. Then her husband died. And her sons died too. It was very sad for Naomi.



Ko lua wawine tēnei o nā tamatāne a Nāomi. Ko Ōpā ma Luta o lāua ingoa. Mea loa ia Nāomi, “Ka maka au ia kōlua, ka niko atu au ki toku wenua. Nīniko kōlua ki o kōlua matua wāwine. Ka maua ia kōlua e te wakaao wakawōu.”



Here are the wives of Naomi's sons. Their names were Orpah and Ruth. Naomi said, "I will leave you and go back to my country. You go back to your own mothers. You will get married again."



Eia, yongi ai ia Ōpā ia Nāomi, niko loa ki tona kāinga. Yaulā ia Luta e kiai na winangalo e te maka ia Nāomi. Mea loa ia Luta, “E yē maka au ia koe. Ka yaele au i ō tawa. Ka nō au ki tō wenua. Ko tō Atua oki ko toku Atua ia.”



So Orpah kissed Naomi and went back to her own people, but Ruth did not want to leave Naomi. Ruth said “I will not leave you. I will go with you. I will stay in your land. Your God will be my God.”



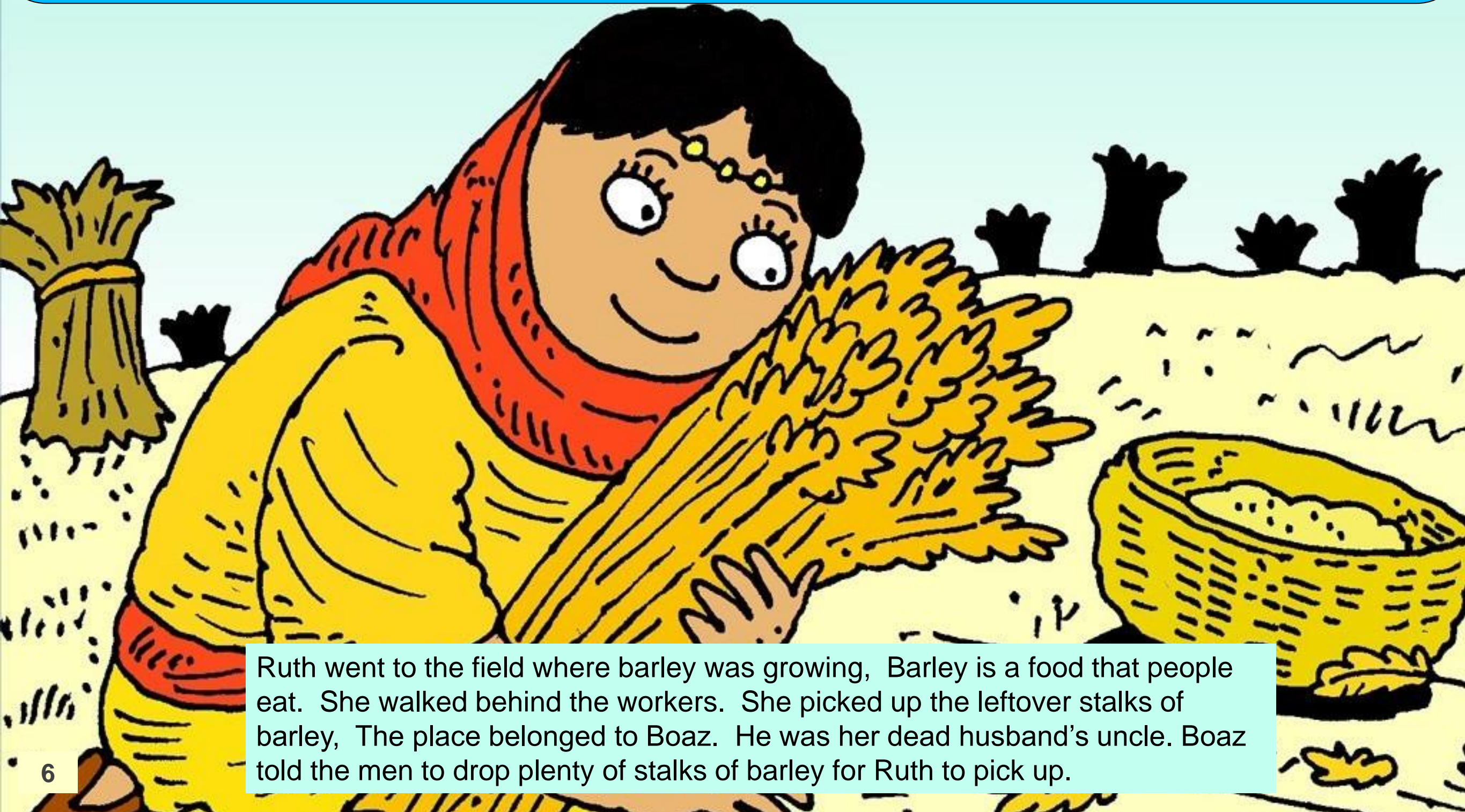
Maka loa ia Luta i tona wenua wānau ma tona kāinga, ālu atu ai ia Nāomi. Yāele ai lāua, oko wua atu ki te wenua o Nāomi. Ko Pētelēma te oile na wō ai lāua.



Ruth left her own country and her family. They walked until they reached Naomi's home country. The town they came to was Bethlehem.



Wano loa ia Luta ki te konga e wetupu ai nā wua kēlite. E mea ka kai ai te tangata. Yaele loa iāna lā muli o te kau e yangaina. Ko taetae iāna i nā kauā kēlite na takoto. Nō Poāta te konga ia. Ko ona te toe matua o tana tāne na maté. Mea loa ia Poāta ki te kau tāne, “Unuunu nā toe kauā ki vao mā ana. Tuku ke wolo.”



Ruth went to the field where barley was growing, Barley is a food that people eat. She walked behind the workers. She picked up the leftover stalks of barley, The place belonged to Boaz. He was her dead husband's uncle. Boaz told the men to drop plenty of stalks of barley for Ruth to pick up.



Kave loa ia Luta i tana kete ki wale, wakaāli kia Nāomi. Mea loa ia Nāomi, “Atawai wolo ki te Matua Yā. Na wolo a māua popoa mō te ayo nei. E tāne loa atawai ia Poāta.” Eia, talapaya loa lāua i te Atua.



Ruth took her basket of food home and showed all the barley to Naomi. “Thank you, God. We have plenty of food today.” Naomi said. “Boaz has been very kind to you.” They thanked God for looking after them.

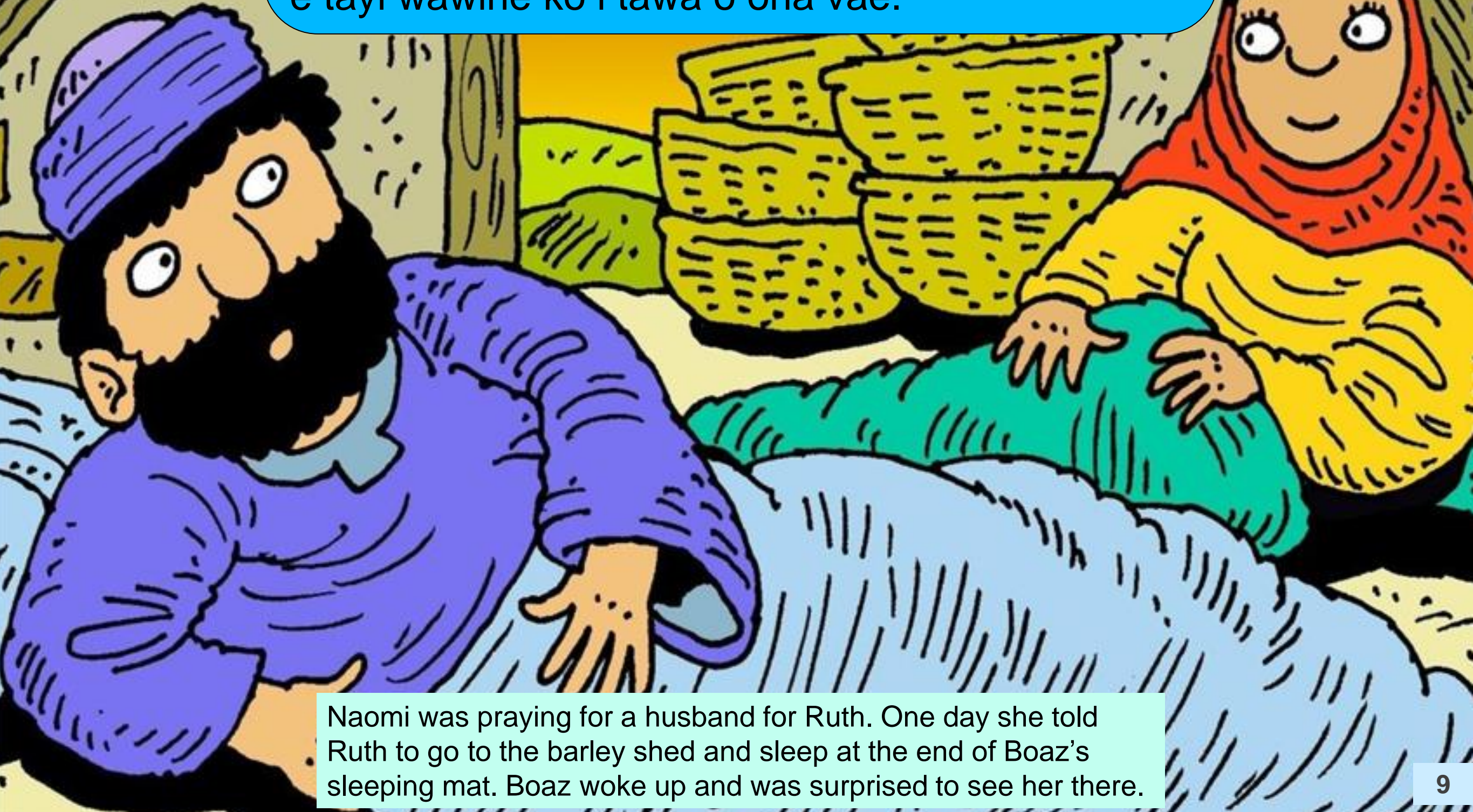


# Te Tala o Luta ma Poāta





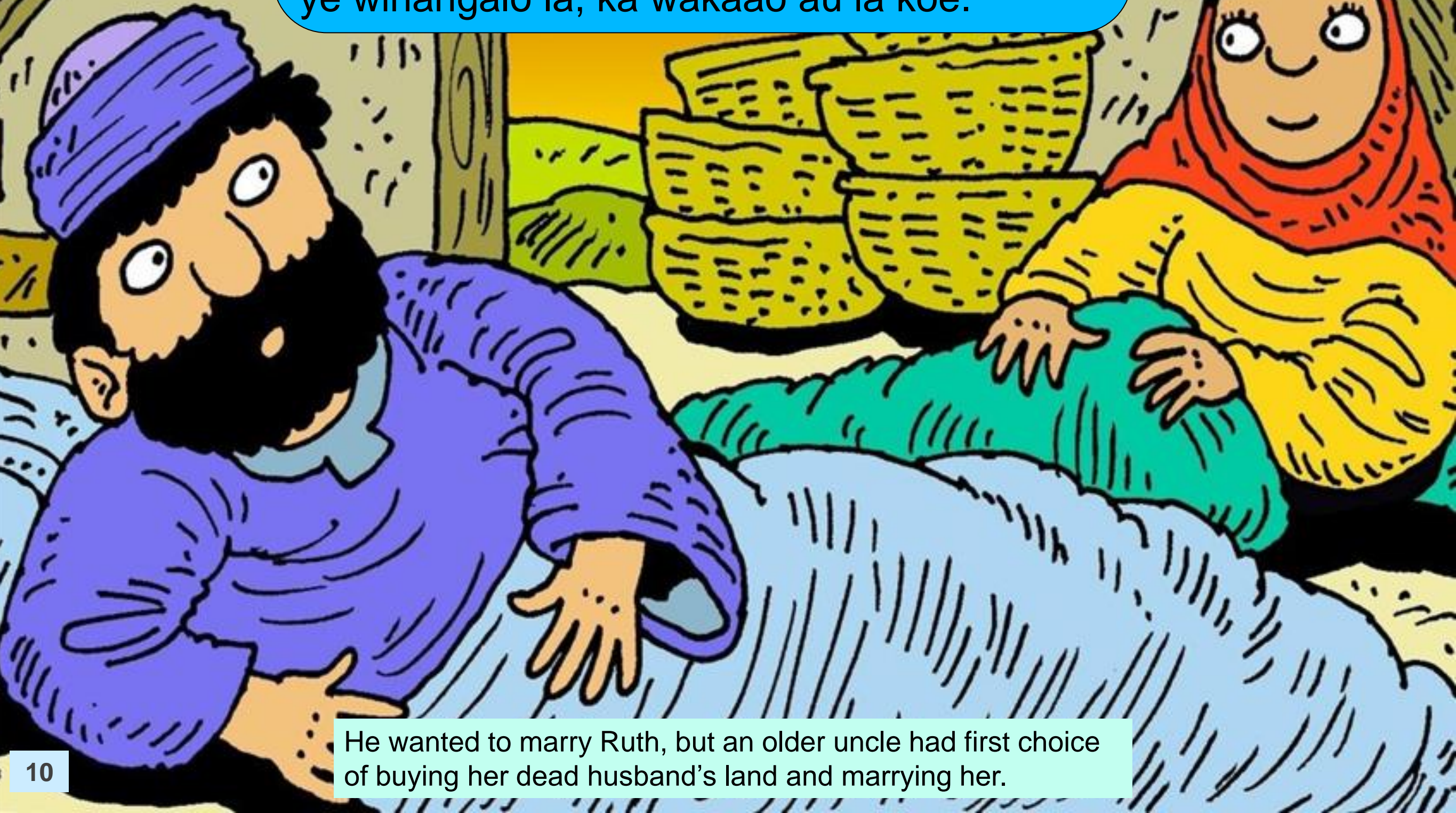
I te toe ayo, mea loa ia Nāomi kia Luta, “Wano lā tākele, pī ki te manongi kakala, wakaulu i ō kākau lelei. Wano koe ki te konga o Poāta mā, moe ai koe ki tawa ōna.” Eia, wano ai loa ia Luta. Kē oko ki te tūluāpō, ala mai loa ia Poāta, vili loa tona ate, e tayi wawine ko i tawa o ona vae.



Naomi was praying for a husband for Ruth. One day she told Ruth to go to the barley shed and sleep at the end of Boaz's sleeping mat. Boaz woke up and was surprised to see her there.



Ko winangalo ia Poāta e te wakaao ia Luta. Mea loa iāna pēnei kia Luta, “Nō koe i kinei. Kē tāyao, ka wano au ki te toe matua o tau tane na maté. Ko ona ko lā mua ōku. Ka talatala wakalelei au kia ana taumua. Mē ko yē winangalo lā, ka wakaao au ia koe.”



He wanted to marry Ruth, but an older uncle had first choice of buying her dead husband's land and marrying her.






Eia, wano loa ia Poāta ki te pū  
o te ōile, nō ai i kiai. Kē yau te  
toe matua ia, mea loa ia  
Poāta ki ai, “Yau ake ki kinei,  
e toku mōuli ia, nō ki lalo.”  
Eia, talatala wakalelei ai lāua.

So Boaz went to the town gate to talk to him to see if he wanted to marry Ruth and buy her husband's land.



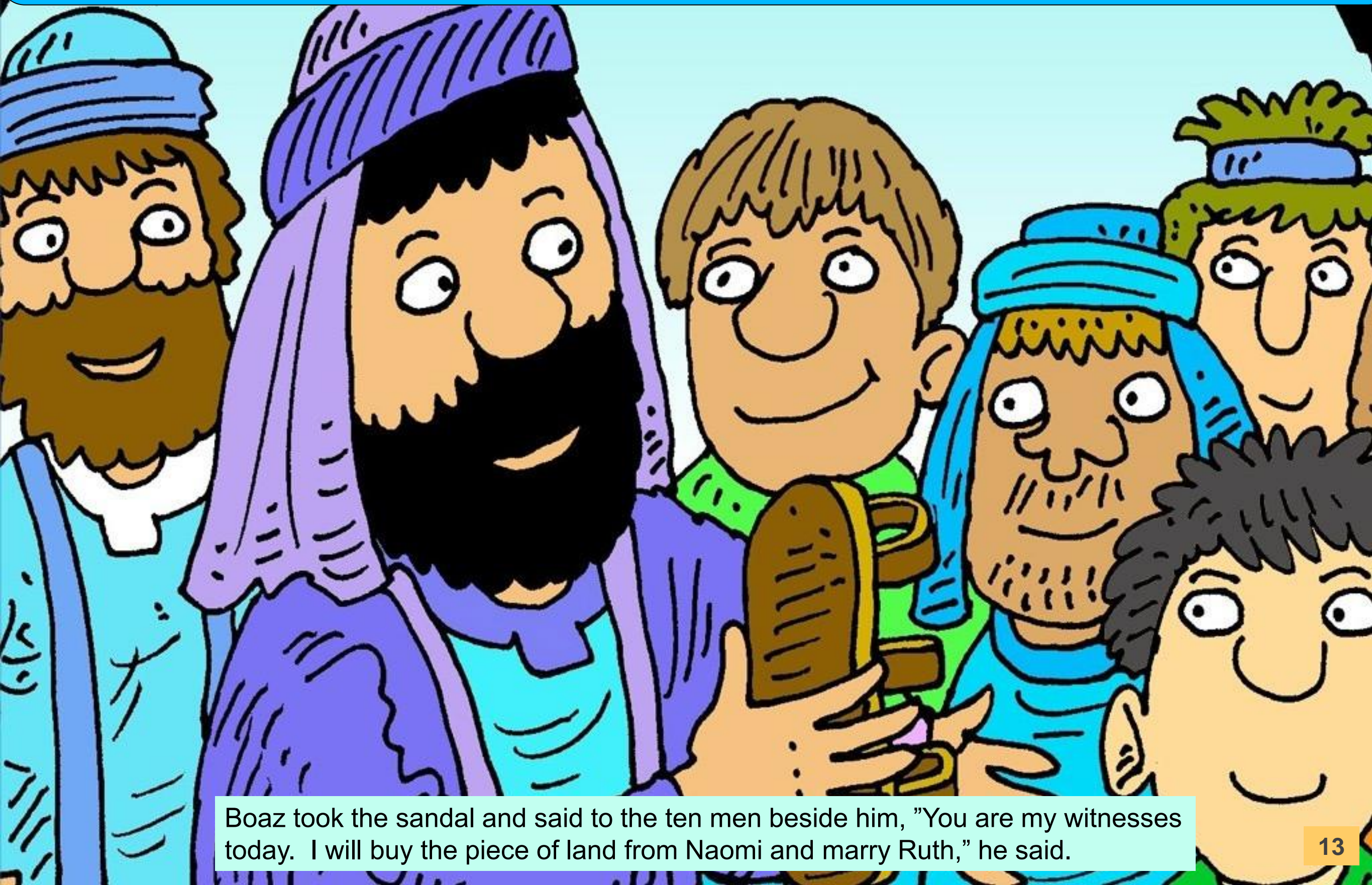


Pau mai loa te matua ia kia Poāta, “E yē maua loa ia aku e te oko i te potonga wenua ia ma te wakaao ia Luta. Oko koe, e yē maua loa ia aku. Eia toku tāmaka wai wakamailonga ai na pono tāua ko koe ka okoa.”

The other uncle said, “Sorry I can’t buy the land or marry Ruth. You do it, I can’t do it. Here is my sandal to show we have agreed to this.”



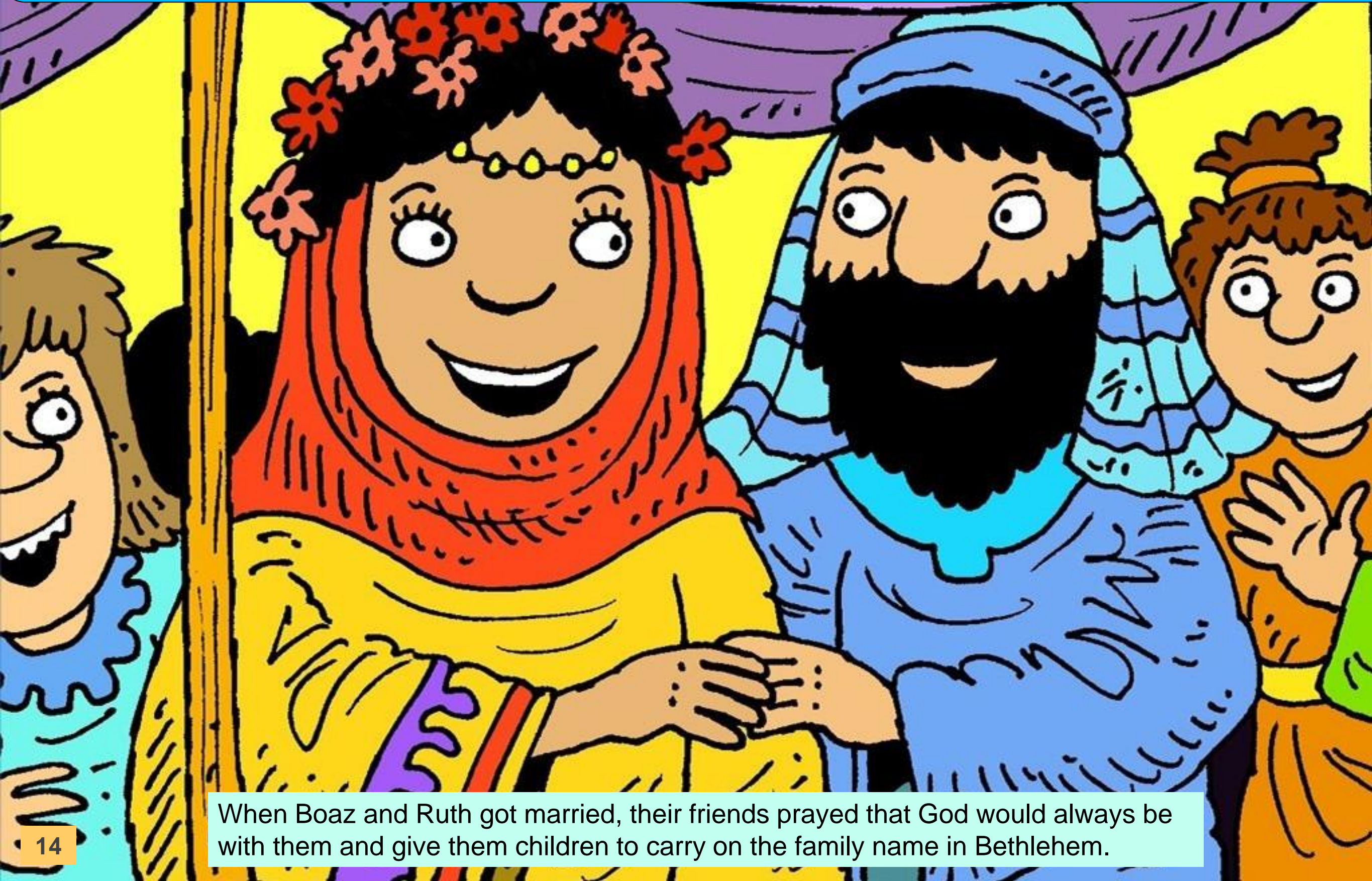
Liko ai loa ia Poāta i te tāmaka ia, mea loa iāna ki te laungaulu tāne i ona tawa ia,  
“Ko kōtou oku kite i te ayo nei! Ka oko au maia Nāomi i te potonga wenua ia.  
Ka wakaao oki au ia Luta.”



Boaz took the sandal and said to the ten men beside him, “You are my witnesses today. I will buy the piece of land from Naomi and marry Ruth,” he said.



Eia, kave loa ia Poāta ia Luta ki tona wale wai wawine mā ana. Tataku loa o lāua yoa ki te Matua Yā kē lelei tō lāua olanga, kē aumai te Atua ni tama mā lāua, kē longonui oki te ingoa o tō lāua ulaula i Pētelēma.



When Boaz and Ruth got married, their friends prayed that God would always be with them and give them children to carry on the family name in Bethlehem.



E kiai na loa, nui loa ia Luta, wānau mai ai e tamatāne. Na maua te makopuna a Nāomi i tona pōvīnga nei. Talatala loa te tiniu kia Nāomi, “Atawai wolo ki te Matua Yā. Kē longonui te tama nei!”



Soon their baby boy was born and they thanked God for answering their prayers. Now Naomi had a grandson to love in her old age. Naomi's friends blessed her.



Amo loa ia Nāomi i tana pēpē ia, taute ai ia ana. Talatala loa te kau wāwine, “ Ia Nāomi e tayi ana tamatāne wakawōu!” Lapa ai lātou i tona ingoa ko Ōpeta. Ko ona te matua o lēte, ko lēte oki te matua o te Aliko ko Tāvita. Ko letu Metia oki na wānau mai lā loto o te ulaula ia.



The baby boy's name was Obed. When he grew up, Obed would become the grandfather of King David. Jesus was born of this family tree.